

## Pflegeanleitung

Die faltenfesten Plissee Stoffe sind leicht zu reinigen.

Dazu diese in einer max. 30°C warmen Feinwaschmittellauge schwenken. (Die Spannschuhe bei verspannten Anlagen dürfen dabei nicht von den Schnüren gelöst werden!)

Danach den Stoff gut ausspülen, das Stoffpaket zusammenfalten und ausdrücken. Die Anlage darf nicht mehr tropfen.

**ACHTUNG:** DUETTE®-Stoffe beidhändig schräg aus dem Wasser nehmen, damit das Wasser sofort aus den Waben herauslaufen kann. Auch die Waben von innen abduschen.

Diese dann feucht aufhängen und im geschlossenen Zustand trocknen lassen. Während des Trocknens die Plissee Anlage mehrmals öffnen und wieder schließen, damit die Falten nicht verkleben. Nicht bügeln!

Bei Elektro- und Kurbelanlagen dürfen die mechanischen Teile nicht mit Lauge oder Wasser in Berührung kommen.

**ACHTUNG:** Ausgeschlossen von dieser Reinigung sind alle metallisierten Stoffe sowie beschichtete Abdunklungsstoffe und schwer entflammbare Qualitäten. Diese sind mit einem feuchten Tuch leicht abzuwischen. Nicht reiben!

Nähtere Angaben bzgl. Reinigungsspezifikationen können Sie den Materialeigenschaften aus dem Plissee Preis- und Technikteil entnehmen. Kontaktieren Sie hierzu bei Bedarf Ihren Fachhändler.

Von einer chemischen bzw. Ultraschall-Reinigung raten wir ab und übernehmen keinerlei Gewährleistung. Für eine professionelle Reinigung wenden Sie sich an den Verband deutscher Sonnenschutzreiniger. Kontakt über:  
[www.vds-sonnenschutz.de](http://www.vds-sonnenschutz.de)

## Produkthinweise

### Bedienung

Für eine dauerhafte Plissierung ist es notwendig Ihre Plissee Anlage regelmäßig zu bedienen und über längere Zeit zusammengefaltet zu belassen. Besonders wenn die Anlage hohen Temperaturen (z.B. Südfenster, Dachfenster, Wintergarten etc.) ausgesetzt ist, ist dieser Gebrauch wichtig, um die Plissierung zu unterstützen.

### Hinweise zu Rahmen und Glas

Für Fensterrahmen und Glas dürfen keine scharfen bzw. alkalischen Reinigungsmittel verwendet werden, die mit der Anlage direkt oder indirekt (Schwitzwasser) in Verbindung kommen können.

Bei unzureichender Be- und Entlüftung kann es zu Kondenswasserbildung kommen (Bezüglich Montageabstand beachten Sie auch die zugehörige Montageanleitung).

Keine Gewährleistung übernehmen wir für Stoffbeschädigungen, die durch Tropfwasser oder Fliegenexkremente entstehen.

### Einsatzbereich

Plissee Faltstores und DUETTE®-Stoffe sind NUR für den Einsatz in beheizten Wohnräumen geeignet. NICHT geeignet sind Plissee Faltstores und DUETTE®-Stoff für den Einsatz im Außenbereich (z.B. in offenen oder teilverglasten Überdachungen), für Schwimmäder sowie Gewächshäuser und unter Doppelstegplatten bzw. Kunststoffverglasungen. Hierfür kann keine Gewährleistung übernommen werden!

### Elektrobetrieb

Elektroanlagen sind nicht für den Einsatz in Feuchträumen geeignet.

**Bitte beachten Sie auch unsere Hinweise zur Kindersicherheit!**

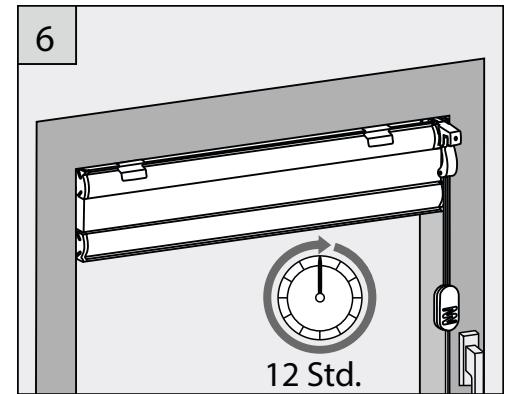
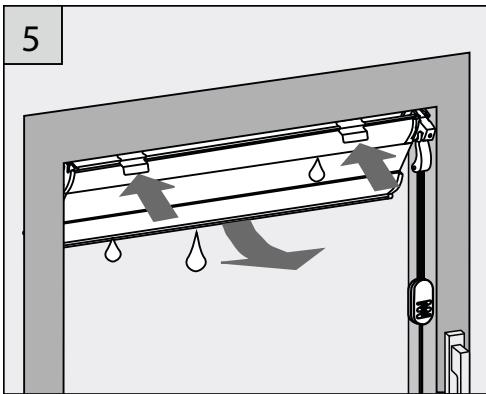
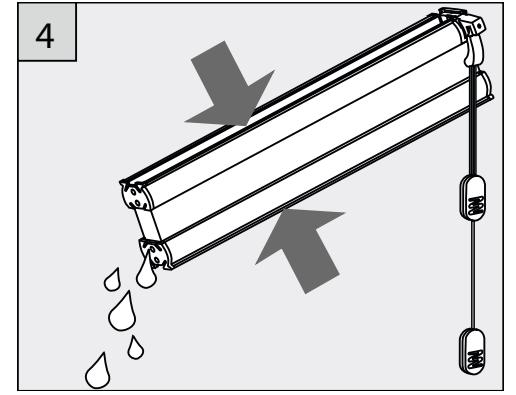
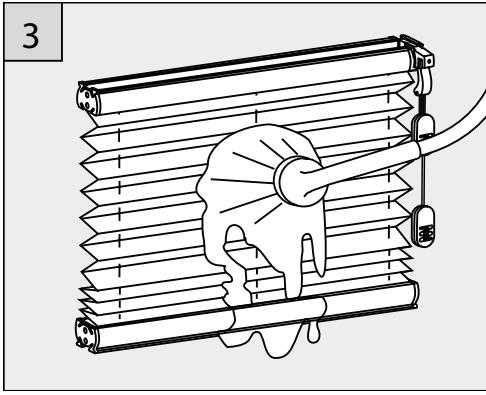
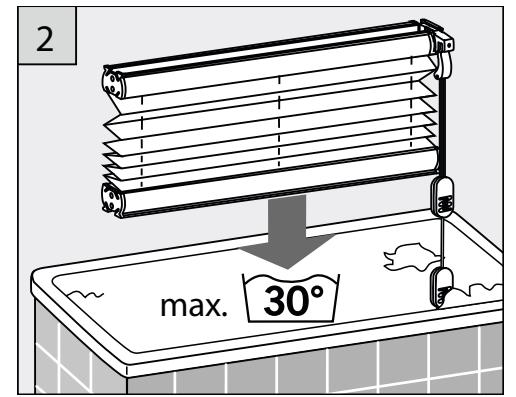
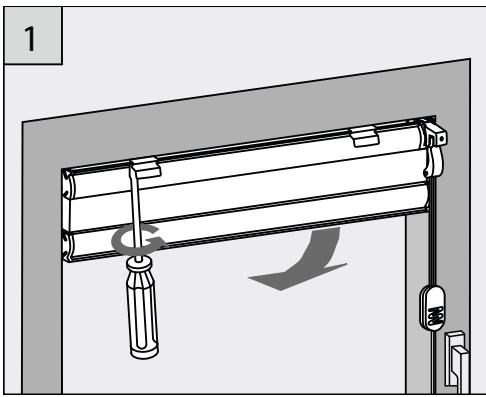


Saum & Viebahn GmbH & Co.KG  
Meraner Strasse 3 | D-86175 Augsburg  
Telefon: +49 (0) 8 21 - 720 45-0  
Fax: +49 (0) 8 21 - 720 45-20  
[augsburg@saum-und-viebahn.de](mailto:augsburg@saum-und-viebahn.de)  
[www.saum-und-viebahn.de](http://www.saum-und-viebahn.de)



**SV**  
SAUM & VIEBAHN

**PFLEGEANLEITUNG**  
CARE INSTRUCTIONS  
INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN



## Care instructions

Pleated blinds are easy to clean.

Simply wash by hand using a mild detergent solution at approx. 30°C. (For pre-tensioned types, tension shoes must not be removed from the cords.)

Then rinse the fabric thoroughly, fold the fabric stack together and squeeze the water out. The blind must not longer be dripping wet.

**ATTENTION:** DUETTE® materials have to be taken with both hands from the water, so that the water can run out of the combs immediately. Please also rinse off the combs.

Hang up damp and leave closed to dry. During the drying process, open and close the pleated blind several times to prevent the pleats sticking together. Do not iron.

In the case of electrical and crank operated systems, make sure the mechanical parts do not come into contact with the detergent solution or water.

## Product information

For permanent pleating, you must operate your pleated blind regularly and keep it folded over a longer period. This is especially important to support the pleating if the blind is exposed to high temperatures (e.g. south-facing window, skylight, conservatory etc.).

### Notes on frames and glass

When cleaning window frames and glass, do not use any caustic or alkaline cleaning agents which could come into direct or indirect contact (condensation) with the system.

Condensation can form if there is too little ventilation or air flow (please follow the instructions in the respective manual for details on clearance).

We do not accept liability for fabric damage caused by water stains or insects.

**NOTE:** All metallised fabrics as well as coated black-out materials and B1 qualities are NOT to be cleaned this way. Simply wipe these down gently with a cloth. Do not rub!

More detailed instructions about care specifications can be found under material characteristics in the pleated technical brochure. Contact your local dealer if you require more details.

We advise against chemical or ultrasonic cleaning and do not accept warranty claims in this case. Please contact the association of German sunblind cleaners for professional cleaning.

Contact via:  
[www.vds-sonnenschutz.de](http://www.vds-sonnenschutz.de)

Pendant le séchage, ouvrir et refermer plusieurs fois l'installation stores plissés afin que les plis ne collent pas. Ne pas repasser!

S'il s'agit d'une installation motorisée ou à manivelle, elle ne doit pas entrer en contact avec de l'eau ou de la lessive.

## Instructions d'entretien

Les tissus pliables stores plissés sont faciles à nettoyer.

Vous pouvez les laver à max. 30°C avec des lessives basse température. (Les supports de cordon de tension des systèmes VS ne doivent pas être séparés des cordons !)

Rincer ensuite le tissu, le plier et comprimer le tissu plié. L'installation ne doit plus goutter. Suspendre celle-ci encore humide et la laisser sécher en position fermée.

**ATTENTION:** Merci de sortir les tissus DUETTE® plissage alvéolé orienté vers le bas afin que l'eau puisse s'écouler rapidement. Tenir à deux mains. Il est également possible de faire passer de l'eau dans les alvéoles sans plonger le tissu dans l'eau.

Pendant le séchage, ouvrir et refermer plusieurs fois l'installation stores plissés afin que les plis ne collent pas. Ne pas repasser!

S'il s'agit d'une installation motorisée ou à manivelle, elle ne doit pas entrer en contact avec de l'eau ou de la lessive.

**ATTENTION:** Ces instructions d'entretien ne concernent ni les tissus métallisés ni les tissus obscurcissants enduits et les qualités B1. Ceux-ci doivent être nettoyés soigneusement avec un chiffon humide. Ne pas frotter !

Vous trouverez des informations ou des spécifications de nettoyage plus détaillées dans les propriétés de matériaux situées dans la section relative au prix et à la technologie stores plissé. Contactez votre revendeur en cas de besoin.

Nous déconseillons tout nettoyage chimique ou par ultrason et déclinons toute responsabilité. Pour un nettoyage professionnel, veuillez contacter la Association allemande des spécialistes du nettoyage des protections solaires.  
Contact:  
[www.vds-sonnenschutz.de](http://www.vds-sonnenschutz.de)

## Informations sur le produit

### Utilisation

Pour un plissage durable, il est nécessaire d'utiliser votre installation stores plissés régulièrement et de la laisser repliée pendant des périodes prolongées. Particulièrement lorsque l'installation est exposée à des températures élevées (fenêtre exposée au Sud, lucarne, véranda par exemple), cette utilisation est importante afin de favoriser le plissage.

### Précisions concernant les châssis et les vitres

Pour les châssis de fenêtre et les vitres, aucun détergent alcalin ou corrosif qui pourrait entrer en contact avec l'installation de manière directe ou indirecte (condensation) ne doit être utilisé. En cas d'aération insuffisante, une formation d'eau de condensation peut avoir lieu (pour la distance de montage, se reporter aux instructions de montage correspondantes). Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages des tissus liés aux gouttes d'eau ou aux excréments de mouches.

### Domaine d'application

Les stores plissés et stores DUETTE® sont UNIQUEMENT destinés à une utilisation dans les espaces de vie chauffés. Les stores plissés et stores plissés doubles stores plissés ne sont PAS adaptés à une utilisation à l'extérieur (par ex. sous des auvents ouverts ou partiellement vitrés), dans les salles de bain, les serres ou sous des plaques à double paroi ou des vitrages synthétiques. Nous déclinons toute responsabilité en cas de non-respect de ces indications!

### Electric operation

Electric systems are not suitable for installation in humid areas.

**Veuillez également tenir compte de nos indications concernant la sécurité des enfants!**